

Thứ Ba, 1-4-2025. Năm C
Tuesday, April-1-2025. Year C
Tuần 4 Mùa Chay

Ed 47, 1-9, 12

Ezekiel 47:1-9, 12

Nước dâng lên cao thành dòng sông, chỉ có thể bơi qua nó (Ed 47,5)

Today's first reading from Ezekiel offers hope to anyone who is feeling worn out from their journey through Lent. In a vision, Ezekiel sees a small trickle of water that is flowing out from under the Temple. It seems rather insignificant. But at the prompting of the angel, Ezekiel follows this trickle of water farther and farther downstream (47:2-5). As he does so, the water gets deeper and deeper, until it flows like a vast river. What was once a small stream has become a substantial source of pure water that gives life to a region that was once lifeless (47:5).

What a wonderful promise this vision must have been for the Jews who had been exiled to Babylon: God was going to restore the Temple and bring them back home! But it's also a promise for you as you journey through Lent. That's especially true if you're tired of the struggle of keeping your Lenten practices or if you feel as if God's grace and presence are but a trickle in the desert. Maybe by this point in Lent, you can't even see how your sacrifices are drawing you closer to God, and you're tempted to abandon them.

If that's the case, press on and keep walking farther downstream with the Lord! Although persisting in your Lenten practices can be difficult, know that they are giving you the opportunity, time and again, to rely on God's grace and strength. They are also helping to prepare you to enter into the joy of Easter, with its promise of life-giving water to enliven and refresh you.

Bài đọc một hôm nay từ sách Êdêkien mang đến hy vọng cho bất kỳ ai đang cảm thấy mệt mỏi sau hành trình Mùa Chay. Trong một thị kiến, Êdêkien nhìn thấy một dòng nước nhỏ chảy ra từ dưới Đền thờ. Nó có vẻ không đáng kể. Nhưng theo sự chỉ dẫn của thiên thần, Êdêkien đi theo dòng nước nhỏ này ngày càng xa về hạ lưu (47,2-5). Khi ông làm như vậy, dòng nước ngày càng sâu hơn, cho đến khi nó chảy như một dòng sông lớn. Dòng suối nhỏ trước đây đã trở thành nguồn nước tinh khiết đáng kể mang lại sự sống cho một vùng đất từng không có sự sống (47,5).

Thật là một lời hứa tuyệt vời mà thị kiến này dành cho những người Do Thái đã bị lưu đày đến Babylon: Chúa sẽ khôi phục Đền thờ và đưa họ trở về nhà! Nhưng đó cũng là lời hứa dành cho bạn khi bạn hành trình Mùa Chay. Điều đó đặc biệt đúng nếu bạn mệt mỏi vì phải đấu tranh để duy trì các thực hành Mùa Chay hoặc nếu bạn cảm thấy như ân sủng và sự hiện diện của Chúa chỉ là một dòng nước nhỏ trong sa mạc. Có lẽ đến thời điểm này trong Mùa Chay, bạn thậm chí không thể thấy được những hy sinh của mình đang đưa bạn đến gần Chúa hơn như thế nào, và bạn bị cám dỗ từ bỏ chúng.

Nếu đúng như vậy, hãy tiếp tục bước đi xa hơn về hạ lưu với Chúa! Mặc dù việc kiên trì thực hành Mùa Chay có thể khó khăn, nhưng hãy biết rằng chúng đang trao cho bạn cơ hội, hết lần này đến lần khác, để nương tựa vào ân sủng và sức mạnh của Chúa. Chúng cũng đang giúp bạn chuẩn bị bước vào niềm vui của Lễ Phục sinh, với lời hứa về nguồn nước ban sự sống để làm bạn phấn chấn và tươi mới.

Today, take heart from Ezekiel's vision. Trust that as you faithfully journey with the Lord, he will bring you to a place where you "shall bear fresh fruit"—because your nourishment is from him (Ezekiel 47:12)!

"Jesus, stay by my side as I journey through Lent! Help me to trust in your promise of refreshment and restoration."

Hôm nay, hãy lấy lại tinh thần từ viễn tượng của Êdêkien. Hãy tin rằng khi bạn trung thành đồng hành cùng Chúa, Người sẽ đưa bạn đến một nơi mà bạn "sẽ sinh hoa trái tươi" - vì nguồn dinh dưỡng của bạn đến từ Người (Ed 47,12)!

Lạy Chúa Giêsu, xin ở bên con khi con trải qua Mùa Chay! Xin giúp con tin vào lời hứa về sự tươi mới và phục hồi của Chúa.

Ga 5, 1-16 John 5:1-16
... khi nước được khuấy lên (Ga 5, 7)

Water is essential for life. In extremely arid environments, plants squeeze every drop of moisture out of the soil or air to stay alive. St. John draws on this life-giving quality of water in today's Gospel when he tells the story of Jesus healing a man near a pool in Jerusalem.

Jesus sees this man, who stayed by a pool known to have healing powers but for whatever reason had never been healed. "Someone else gets down there before me," the man says (John 5:7). According to an ancient tradition, the pool contained healing powers only at certain times, when God stirred it up. The movement likely came from an underground spring that would occasionally flow into the pool. In biblical language, running water, as opposed to the still water of a pool, was called "living water."

There is dramatic irony here: the man was telling his tale of woe to Jesus, the source of all living water (John 4:10, 14). Jesus had no need to use the pool. All he had to do was give a word of command, and the man was healed.

Nước rất cần thiết cho sự sống. Trong môi trường cực kỳ khô cằn, cây cối ép từng giọt hơi ẩm ra khỏi đất hoặc không khí để duy trì sự sống. Thánh sử Gioan đã dựa trên chất lượng cung cấp sự sống này của nước trong Tin Mừng hôm nay khi ngài kể câu chuyện Chúa Giêsu chữa lành một người đàn ông gần hồ nước ở Giêrusalem.

Chúa Giêsu nhìn thấy người đàn ông này, người đã ở bên một hồ nước được cho là có khả năng chữa bệnh nhưng vì lý do gì đó mà chưa bao giờ được chữa lành. "Có người khác xuống đó trước tôi," người này nói (Ga 5 7). Theo một truyền thống cổ xưa, hồ nước chỉ chứa năng lực chữa bệnh vào những thời điểm nhất định, khi Thiên Chúa khuấy động nó. Sự chuyển động có thể đến từ một con suối ngầm thỉnh thoảng chảy vào hồ nước. Theo ngôn ngữ Kinh thánh, nước chảy, trái ngược với nước tĩnh lặng của hồ nước, được gọi là "nước sự sống".

Có một điều trớ trêu kịch tính ở đây: người đàn ông đang kể câu chuyện khốn khổ của mình với Chúa Giêsu, là nguồn mạch của tất cả nước sự sống (Ga 4,10,14). Chúa Giêsu không cần sử dụng hồ nước. Tất cả những gì Ngài phải làm là đưa ra một lời mệnh lệnh, và người đàn ông đã được chữa lành.

We can find ourselves in a similar irony in our relationship with Jesus. So often we turn to God to solve some problem or to grant us a blessing. Of course this is not bad in itself—Jesus started with the man’s natural desire: “Do you want to be well?” (John 5:6). But if our relationship with Jesus is limited to such prayers, it may mean that we are seeking him because of what he can do for us, not because of who he is.

Like the man by the pool, we can miss Jesus standing before us, the source of life and healing. He can quench our thirst for love, for forgiveness, for freedom and meaning. His presence can soothe us like living water. He can fill us with a peace that doesn’t come and go. In him we can find answers; we can find hope. We can find him who satisfies us like nothing else can.

Jesus is offering you his living water today. You may see obstacles in your life; you may be waiting for the pool to stir or for someone to carry you. But Jesus stands ready to cut right through your circumstances, to heal and restore.

“Jesus, Healer, I thirst for your living waters.”

Chúng ta có thể thấy mình trong một tình huống trở trêu tương tự trong mối tương quan của chúng ta với Chúa Giêsu. Vì vậy, chúng ta thường hướng về Thiên Chúa để giải quyết một số vấn đề hoặc ban ơn lành cho chúng ta. Tất nhiên, bản thân điều này không xấu - Chúa Giêsu bắt đầu với mong muốn tự nhiên của con người: “Bạn có muốn được khỏe mạnh không?” (Ga 5, 6). Nhưng nếu mối tương quan của chúng ta với Chúa Giêsu chỉ giới hạn trong những lời cầu nguyện như vậy, thì điều đó có thể có nghĩa là chúng ta đang tìm kiếm Ngài vì những gì Ngài có thể làm cho chúng ta, chứ không phải vì Ngài là ai.

Giống như người bên hồ nước, chúng ta có thể nhớ Chúa Giêsu đang đứng trước mặt chúng ta, là nguồn mạch của sự sống và sự chữa lành. Ngài có thể làm dịu cơn khát tình yêu, sự tha thứ, tự do và ý nghĩa của chúng ta. Sự hiện diện của Ngài có thể xoa dịu chúng ta như nước sự sống. Ngài có thể mang đến cho chúng ta một sự bình an không đến rồi đi. Trong Ngài, chúng ta có thể tìm thấy câu trả lời; chúng ta có thể tìm thấy hy vọng. Chúng ta có thể tìm thấy Ngài, Đấng thỏa mãn chúng ta như không có gì khác có thể.

Hôm nay Chúa Giêsu đang đề nghị cho bạn nước hằng sống của Ngài. Bạn có thể thấy những trở ngại trong cuộc sống của bạn; bạn có thể đợi hồ nước khuấy động hoặc ai đó cõng bạn. Nhưng Chúa Giêsu sẵn sàng cắt ngang hoàn cảnh của bạn, để chữa lành và phục hồi.

Lạy Chúa Giêsu, Đấng chữa lành, con khát nước sống của Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyên ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.